



GERMANIA / GERMANY

**attualità & iniziative/** activities & news

---

Karl Joppich  
Sibobeton Wilhelmshaven

---

## Il Porto JadeWeser a Wilhelmshaven

### The JadeWeser Port at Wilhelmshaven

IL LAND DELLA BASSA SASSONIA E LA LIBERA CITTÀ ANSEATICA DI BREMA HANNO AVVIATO UNO DEI MAGGIORI PROGETTI DI INFRASTRUTTURE DELLA GERMANIA SETTENTRIONALE DEGLI ULTIMI 50 ANNI: IL PORTO JADEWESER DI WILHELMSHAVEN, L'UNICO PORTO IN ACQUE PROFONDE DELLA GERMANIA DESTINATO A GRANDI NAVI CONTAINER.

*THE STATE OF LOWER SAXONY AND THE FREE HANSEATIC CITY OF BREMEN HAVE COMMENCED WORK ON THE JADEWESER PORT IN WILHELMSHAVEN, THE ONLY DEEPWATER PORT IN GERMANY FOR LARGE CONTAINER VESSELS, AND ONE OF THE LARGEST INFRASTRUCTURE PROJECTS TO TAKE PLACE IN NORTHERN GERMANY DURING THE LAST 50 YEARS.*

Il luogo prescelto, situato direttamente sull'estuario del fiume Jade, ha caratteristiche ideali: il porto progettato può essere raggiunto dalle navi container di prossima generazione attraverso un canale di appena 23 miglia marine indipendentemente dalle maree. Questi giganti del mare potranno avere una capacità superiore agli 8.000 TEU (misura standard di volume nel trasporto dei container), una lunghezza che può arrivare a 430 m e fino a 16,50 m di pescaggio. Sulla banchina del futuro porto, lunga 1.725 m, potranno attraccare quattro grandi navi container e porta container (navi cargo costruite specificamente per il trasporto di container o di altri mezzi) e ci sarà un terminal con ben 17 carroponti.

Dopo il suo completamento, il porto JadeWeser sarà il porto in acque profonde più orientale della costa europea settentrionale (tra Le Havre e Amburgo). Al terminal, con una superficie di 120 ettari, si collegheranno i bracci del porto; qui sorgerà anche una zona di 170 ettari che ospiterà società logistiche e industriali interessate dalle attività portuali, nonché un centro per il traffico merci. In futuro, se necessario, potranno essere aggiunti ulteriori 400 ettari di superficie. Il porto sarà collegato anche alla strada e alla ferrovia: l'autostrada A29 termina direttamente davanti al centro per il traffico merci. Il volume di investimenti è pari complessivamente a 950 milioni di euro.

Le opere di costruzione, previste tra il 2008 e il 2012, sono di enorme portata, soprattutto la realizzazione di una superficie di 370 ha, con banchina, molo e relativo consolidamento delle sponde. Si stima che saranno necessari circa 40 milioni m<sup>3</sup> di sabbia, 1.000.000 t di pietra, 50.000 t di acciaio e 72.000 m<sup>3</sup> di calcestruzzo. Quest'ultimo sarà fornito dalla società Liefergemeinschaft Transportbeton JadeWeserPort e comprenderà la direzione tecnica seguita dalla Transport- und Baustoffhandels-gesellschaft mbH di Lüderitz e quella commerciale seguita dalla sibobeton Papenburg GmbH & Co. KG. La sibobeton Papenburg appartiene al gruppo Dyckerhoff dal luglio 2010; Dyckerhoff ha, infatti, rilevato il gruppo Sievert Baustoff-gruppe ad eccezione di due società, sibobeton Kurhessen/Leinetal e

sibobeton Thüringen (si veda anche Portland n. 50, dicembre 2010 "Dyckerhoff e Sievert: una partnership sempre più forte").

Il committente è lo studio di ingegneria ARGE JadeWeserPort per cui lavorano quattro aziende leader nel settore edile: Johann Bunte Bauunternehmung GmbH & Co. KG di Papenburg; Heinrich Hecker GmbH & Co. KG di Oldenburg; Josef Möbius Bau- AG di Amburgo e Ludwig Voss GmbH & Co. KG di Cuxhaven. Nel corso dei 15 mesi dedicati alle opere di costruzione verranno consegnati 1.200 m<sup>3</sup> di calcestruzzo ogni settimana con picchi di 60 m<sup>3</sup> all'ora. Pertanto dall'autunno 2009 sibo è presente

con un impianto mobile. A dicembre 2010 sono stati già gettati 65.000 m<sup>3</sup> di calcestruzzo e si profilano altre consegne...

Da agosto 2012 le prime navi container di ultima generazione dovrebbero poter attraccare al porto JadeWeser senza problemi di marea. Chi desidera avere maggiori informazioni può consultare l'InfoCenter del grande cantiere e dell'intera area al seguente indirizzo [www.jadeweserport.de](http://www.jadeweserport.de)

1. VEDUTA AEREA DELL'IMPIANTO MOBILE  
AERIAL VIEW OF THE MOVEABLE MIXING PLANT
2. I LAVORI DEL CANTIERE  
THE CONSTRUCTION SITE



1



2

Situated right on the estuary of the Jade River, the location of the port is ideal because it can be reached by the next generation container vessels through a canal 23 nautical miles long, regardless of the tides. These huge vessels may have a capacity of over 8,000 TEU (the standard unit of cargo capacity), a length of up to 430 meters and a draft of up to 16.50 meters. The 1,725 meter long dock will be able to accommodate four large container ships and container carriers (cargo ships specifically built for transporting containers or other means), and the terminal will be equipped with 17 overhead cranes. Upon completion, the JadeWeser port

will be the easternmost deepwater port in northern Europe (between Le Havre and Hamburg). The terminal will cover almost 300 acres and will be connected to the different wings of the port. A 420 acre area will accommodate logistics and industrial companies involved in port activities, as well as a cargo center. An additional 988 acres can be added in the future, if necessary. The port will also be connected to the highway and railway systems, with the A29 highway ending in front of the cargo center. This project will cost a total of 950 million Euros. The construction work, which is expected to last from 2008 until 2012, is on a truly

huge scale, especially the construction of a 915 acre area consisting of the dock and jetty and the reinforcement of the banks. It is estimated that approximately 40 million m<sup>3</sup> of sand, 1,000,000 tons of stone, 50,000 tons of steel and 72,000 m<sup>3</sup> of concrete will be needed. The concrete will be supplied by Liefergemeinschaft Transportbeton JadeWeserPort, and will include technical services managed by Transport- und Baustoffhandels-gesellschaft mbH of Lüderitz and commercial services managed by sibobeton Papenburg GmbH & Co. KG. sibobeton Papenburg joined the Dyckerhoff group in July 2010 when Dyckerhoff took over Sievert Baustoffgruppe, with the exception of two companies, sibobeton Kurhessen/Leinetal and sibobeton Thüringen (see Portland n. 50, December 2010 "Dyckerhoff and Sievert: an increasingly consolidated partnership").

The customer is the engineering company ARGE JadeWeserPort, which has contracted four leading construction companies, namely Johann Bunte Bauunternehmung GmbH & Co. KG of Papenburg; Heinrich Hecker GmbH & Co. KG of Oldenburg; Josef Möbius Bau-AG of Hamburg and Ludwig Voss GmbH & Co. KG of Cuxhaven.

A moveable mixing plant was installed in August of 2009 for use during the 15 months of construction to assure delivery of the projects weekly requirements of 1,200 m<sup>3</sup> of concrete with peaks reaching 60 m<sup>3</sup> per hour. 65,000 m<sup>3</sup> of concrete had already been poured by December 2010 and more deliveries are on the way... By August 2012, the first, latest generation container vessels will be able to dock at the JadeWeser port regardless of the tide.

For further information about the JadeWeser port, please see the InfoCenter at [www.jadeveserport.de](http://www.jadeveserport.de)



3. KARL JOPPICH (SIBOBETON WILHELMSHAVEN) E KLAUS KALZ (RESPONSABILE DEL PROGETTO DI LIEFERGEMEINSCHAFT TRANSPORTBETON JADEWESERPORT) PRESSO L'IMPIANTO MOBILE KARL JOPPICH (SIBOBETON WILHELMSHAVEN) AND KLAUS KALZ (PROJECT MANAGER, LIEFERGEMEINSCHAFT TRANSPORTBETON JADEWESERPORT) AT THE MOVEABLE MIXING PLANT